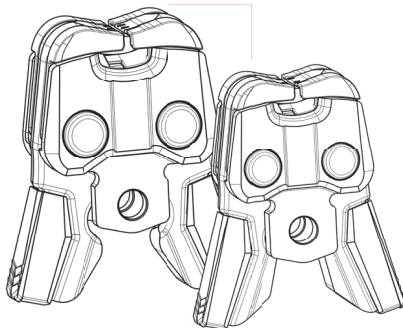
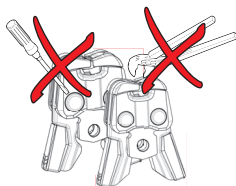
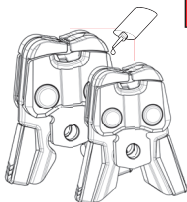


Geberit FlowFit Pressbacke Geberit FlowFit Press Jaw

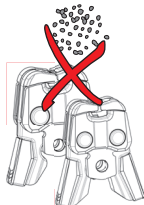
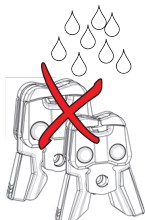
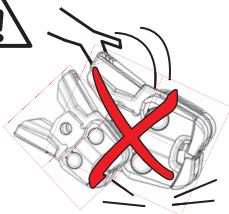


DE Bedienungsanleitung	4	SL Navodilo za uporabo	34
EN Instructions for use	6	SK Návod na obsluhu	36
FR Instruction d'utilisation	8	HR Upute za uporabu	38
ES Instrucciones de uso	10	BG инструкция за експлоатация	40
IT Istruzioni d'uso	12	RO Manualul de utilizare	42
NL Gebruiksaanwijzing	14	ET Kasutusjuhend läbi	44
PT Instruções de serviço	16	LT Naudojimo instrukcija	46
DA Brugsanvisning	18	LV Lietošanas pamācība	48
SV Bruksanvisning	20	EL Οδηγίες χρήσεως	50
NO Bruksanvisning	22	RU Инструкция по использованию	52
FI Käyttöohje	24	UK Інструкція з експлуатації	54
PL Instrukcja obsługi	26	AR دليل الاستخدام	56
CS Návod k používání	28	ZH 使用说明书	58
TR Kullanım kılavuzu	30	JA マニュアル	60
HU Kezelési útmutató	32		





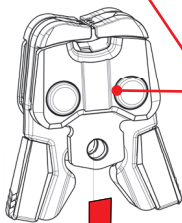
RO SERVICE+: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200
✉ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com



Operating

1

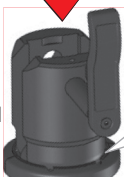
Standard



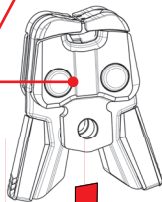
2



F max.
32-34 kN



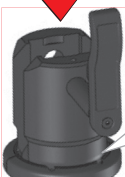
Compact



1



F max.
19-20 kN



2



d16 - 40  **=** 

d50 - 75  **=** 

Kennzeichnung in diesem Dokument:**Gefahr!**

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.
Verletzung / Quetschung.

**Achtung!**

Dieses Zeichen warnt vor Sach- und Umweltschäden.
Wichtiger Hinweis: Nichtbeachtung kann zu Fehlfunktionen führen.

**Achtung!**

Bedienungsanleitung lesen und beachten.

**Achtung!**

Optische Überprüfung.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die ROTHENBERGER Pressbacken sind ausschließlich für den Einsatz mit Pressmaschinen der Firma ROTHENBERGER, so wie mit Pressgeräten mit kompatibler Pressbackenaufnahme und einer konstanten, axialen Schubkraft von 32 bis 34 kN (Pressbacken Standard), 19 bis 20 kN (Pressbacken Compact) bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet ROTHENBERGER nicht. Das Risiko wird allein vom Anwender getragen. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Bedienung

Die Pressbacke darf nur von qualifizierten Fachhandwerkern aus dem Bereich Sanitär/Heizung/Klima, nach erfolgter Einweisung, bedient werden.

Achtung: Die Nennweite und die Presskontur des Fittings müssen mit der Nennweite und der Kontur der Pressbacke übereinstimmen. Nichtbeachtung führt zu Fehlverpressungen. Die Montageanweisung des Fittings-Produzenten ist zu beachten.

Wartungsregeln Geberit FlowFit Pressbacken

Die vorliegenden Geberit FlowFit Pressbacken sind wartungsarm und benötigen bei bestimmungsgemässer Verwendung keine Prüfung durch autorisierte Fachwerkstätten. Trotzdem müssen Pressbacken gewartet werden. Pressbacken, die nicht oder nicht fachgerecht gewartet sind, können Unfälle mit Verletzungen verursachen.

Nachfolgend beschriebene Wartungsintervalle und Wartungsarbeiten zwingend einhalten:

Wartungsintervall	Wartungsarbeit
Regelmässig, vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstags	Geberit FlowFit Pressbacke auf äussere Mängel wie Beschädigungen, Materialanrisse, Roststellen und andere Abnutzungserscheinungen prüfen. Falls Mängel vorliegen, Pressbacke ersetzen. Ablagerungen an den Pressspitzen entfernen. Die Pressspitzen mit einem von Geberit empfohlenen Schmiermittel einsprühen und mit einem Tuch reinigen. Leichtgängigkeit der Backenhebel prüfen. Auf Verschmutzung zwischen den Backenhebel prüfen. Falls nötig Backenhebel reinigen und mehrfach betätigen, bis Leichtgängigkeit wiederhergestellt ist.
Regelmässig, alle 6 Monate	Geberit FlowFit Pressbacke mit Geberit FlowFit PowerTest auf zulässigen Abstand zwischen den Pressspitzen und ausreichende Presskraft prüfen. Falls Mängel bei der Prüfung vorliegen ist die Pressbacke zu ersetzen.

Markings in this document:**Danger!**

This sign warns against the danger of personal injuries.
Injury / Crushing.

**Caution!**

This sign warns against the danger of property damage and damage to the environment. Important note: Failure to comply can lead to malfunctions.

**Caution!**

Read and follow the operating manual.

**Caution!**

Visual inspection.

Intended use

ROTHENBERGER Standard pressing jaws are exclusively intended for use with ROTHENBERGER pressing tools as well as with pressing units with compatible jaw holders and a constant axial thrust of 32 to 34 kN (Standard pressing jaws), 19 to 20 kN (Compact pressing jaws). Any other use or uses which go beyond this are not valid for intended use. ROTHENBERGER will not be liable for any damage resulting from invalid use. The user will be solely responsible for the risk. Another component part of the intended use is the reading and following of the Operating Instructions and the Inspection and Maintenance Conditions.

Operating

The jaw may only be operated by qualified specialist craftsmen from the sanitation/heating/air conditioning area after successful training.

Caution: The nominal width and the pressing contour of the fittings must match the nominal width and contour of the press chain. Non-compliance leads to incorrect compression. Follow the fitting manufacturer's assembly instructions.

Maintenance regulations for Geberit pressing jaws

These Geberit FlowFit pressing jaws are low-maintenance and do not need to be tested by authorised repair shops if they are used as intended. However, pressing jaws still require maintenance.

Pressing jaws that are not maintained, or are not professionally maintained, can cause accidents and injuries.

It is essential to observe the maintenance intervals and maintenance work outlined below:

Maintenance interval	Maintenance work
Regularly, before use, at the start of the working day	Check the Geberit FlowFit pressing jaw for externally visible defects such as damage, material cracks, patches of rust and other signs of wear. Replace the pressing jaw if defects are present. Remove any deposits on the pressing tips. Spray the pressing tips with a lubricant recommended by Geberit and clean with a cloth. Test whether the jaw levers can move easily. Check for dirt between the jaw levers. If necessary, clean the jaw levers and move them several times until they are able to move easily.
Regularly, every 6 months	Check the Geberit FlowFit pressing jaw using the Geberit FlowFit PowerTest to ensure that the distance between the pressing tips is permitted and that enough pressing force is provided. If defects are found during the inspection, the pressing jaw must be replaced.

Pictogrammes contenus dans ce document:**Danger!**

Ce pictogramme signale un risque de blessure pour les personnes.
Blessures / écrasement.

**Attention!**

Ce pictogramme signale un risque de dommage matériel ou de préjudice pour l'environnement. Indication importante: La non-observation peut provoquer des dysfonctionnements.

**Attention!**

Lire et tenir compte du mode d'emploi.

**Attention!**

Vérification visuelle.

Utilisation conforme aux prescriptions

Les mâchoires ROTHENBERGER sont exclusivement prévues pour être mises en œuvre avec des sertisseuses de la société ROTHENBERGER, ainsi qu'avec des sertisseuses disposant d'un logement de mâchoires compatible et d'une force axiale constante comprise entre 32 et 34 kN (Standard mâchoires), 19 et 20 kN (Compact mâchoires). Toute autre utilisation, ou utilisation dépassant le cadre décrit ci-dessus, est considérée comme étant non conforme. ROTHENBERGER n'assume pas les dommages dus à une telle utilisation. Le risque encouru est à la seule charge de l'utilisateur. L'observation des instructions d'utilisation et le respect des conditions d'inspection et de maintenance font également partie d'une utilisation conforme de la machine.

Maniement

Seuls les ouvriers qualifiés dans le domaine installations sanitaires/chauffage/climatisation sont autorisés à utiliser la mâchoire lorsqu'ils auront reçu les instructions nécessaires.

Attention: Le diamètre nominal et le contour de sertissage du raccord à sertir doivent correspondre au diamètre nominal et au contour de la mâchoire. Le non-respect cause des erreurs de sertissage. Respecter impérativement les instructions de montage du producteur de raccords à sertir.

Consignes d'entretien des mâchoires Geberit

Les présentes mâchoires Geberit FlowFit nécessitent peu d'entretien et si l'utilisation est conforme, elles n'ont pas besoin d'être vérifiées par des ateliers spécialisés autorisés. Les mâchoires doivent cependant être entretenues. Les mâchoires qui ne sont pas entretenues ou qui le sont d'une manière inappropriée peuvent provoquer des accidents avec des blessures.

Les intervalles d'entretien et les travaux de maintenance décrits ciaprès doivent impérativement être respectés:

Intervalle d'entretien	Opération de maintenance
Régulièrement, avant utilisation, au début de chaque journée de travail	Contrôler l'absence de défauts extérieurs tels que des endommagements, fissures du matériau, traces de corrosion et autres signes d'usure sur la mâchoire Geberit FlowFit. Si des défauts sont constatés, remplacer la mâchoire. Retirer les dépôts sur les pointes de sertissage. Vaporiser un lubrifiant recommandé par Geberit sur les pointes de sertissage et les nettoyer avec un chiffon. Contrôler la facilité de mouvement des leviers de mâchoire. Contrôler l'absence de salissures entre les leviers de mâchoire. Si nécessaire, nettoyer et actionner plusieurs fois les leviers de mâchoire jusqu'à ce que la facilité de mouvement soit rétablie.
Régulièrement tous les 6 mois	Contrôler la distance conforme entre les pointes de sertissage et la force de sertissage suffisante de la mâchoire Geberit FlowFit à l'aide du Geberit FlowFit PowerTest. Si des défauts peuvent être observés lors du contrôle, la mâchoire doit être remplacée.

Marcaciones en este documento:**Peligro!**

Este símbolo avisa de que el usuario corre peligro de lesionarse. Lesiones/Aplastamiento.

**Atención!**

Este símbolo avisa de que hay peligro de causar daños materiales o medioambientales. Aviso importante: La no observación puede provocar fallos de funcionamiento.

**Atención!**

Leer y observar el manual de instrucciones.

**Atención!**

Comprobación visual.

Utilización exclusiva con los fines especificados

Las mordazas ROTHENBERGER están determinadas exclusivamente para el empleo con máquinas de prensado de la empresa ROTHENBERGER, así como aparatos de prensado con portamordazas compatibles y una fuerza de prensado de 32 a 34 kN (Standard mordazas), 19 a 20 kN (Compact mordazas). Una otra aplicación o que vaya más allá de ella vale como no conforme al empleo previsto. Por los daños resultantes de ello ROTHENBERGER no asume ninguna responsabilidad. El riesgo está exclusivamente a cargo del usuario. Al uso conforme el empleo previsto pertenecen también, la observación de las instrucciones de servicio y el cumplimiento de las condiciones de inspección y mantenimiento.

Manejo

La mordaza sólo puede ser operada por trabajadores profesionales del área de sanitarios/ calefacción/ climatización, tras haber sido entrenados.

Atención: El diámetro nominal y el contorno de prensado del accesorio, deben coincidir con el diámetro nominal y el contorno de la mordaza. La inobservancia de ello conduce a prensados fallidos. ¡Se deben observar las instrucciones de montaje del fabricante de accesorios.

Normas de mantenimiento de las mordazas de compresión Geberit

Estas mordazas de compresión Geberit FlowFit apenas precisan de mantenimiento y no necesitan ser comprobadas por servicios de asistencia técnica autorizados en caso de que el uso que se haya realizado esté entre los previstos. No obstante, las mordazas de compresión deben recibir igualmente su mantenimiento. Si no se efectúa un mantenimiento profesional de las mordazas de compresión, estas pueden causar lesiones.

Deben respetarse obligatoriamente los intervalos y los trabajos de mantenimiento descritos a continuación:

Intervalo de mantenimiento	Trabajo de mantenimiento
Periódicamente, antes de la utilización, al comienzo de la jornada laboral	Comprobar si la mordaza de compresión Geberit FlowFit presenta defectos apreciables tales como daños, fisuras en el material, manchas de óxido u otros signos de desgaste. En caso de que presente defectos, sustituir la mordaza de compresión. Retirar la suciedad de las puntas de compresión. Rociar las puntas de compresión con un lubricante recomendado por Geberit y limpiarlas con un paño. Comprobar si las palancas de la mordaza se mueven con facilidad. Comprobar si las palancas de la mordaza presentan suciedad. En caso necesario, limpiar y accionar las palancas de la mordaza varias veces hasta que vuelvan a moverse con facilidad.
Periódicamente cada 6 meses	Usar el Geberit FlowFit PowerTest para comprobar si la distancia entre las puntas de compresión de la mordaza de compresión Geberit FlowFit cumple los valores permitidos y si la fuerza de compresión es la apropiada. Si se detectan defectos durante la comprobación, debe sustituirse la mordaza de compresión.

Significato dei simboli presenti nelle istruzioni d'uso:**Pericolo!**

Questo simbolo mette in guardia dai danni fisici alle persone.
Ferimento/schiacciamento.

**Attenzione!**

Questo simbolo mette in guardia dai danni materiali alle cose o all'ambiente. Nota importante: L'inosservanza può comportare malfunzionamenti.

**Attenzione!**

Leggere le istruzioni per l'uso ed attenersi ad esse.

**Attenzione!**

Verifica ottica.

Uso conforme

Le ganasce ROTHENBERGER Standard sono destinate esclusivamente all'uso con pressatrici della ditta ROTHENBERGER, nonché con pressatrici dotate di alloggiamento per ganasce compatibile e caratterizzate da una forza di taglio di 32 - 34 kN (ganasce Standard), 19 - 20 kN (ganasce Compact). Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi errato. ROTHENBERGER non risponde dei danni risultanti da un uso non conforme alle norme. I rischi ricadono esclusivamente sugli utilizzatori. L'uso corretto contempla anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.

Funzionamento

Le ganasce devono essere utilizzate esclusivamente da artigiani specializzati e qualificati del settore sanitario / riscaldamento / climatizzazione, dopo un'adeguata istruzione.

Attenzione: La larghezza nominale e il contorno di pressatura del raccordo devono corrispondere alla larghezza nominale e al contorno delle ganasce. La mancata osservanza di tali dati può causare pressature errate. Seguire le istruzioni di montaggio del produttore del raccordo.

Regole di manutenzione delle ganasce a morsa Geberit

Le presenti ganasce a morsa Geberit FlowFit necessitano di una manutenzione minima e, se utilizzate conformemente all'uso previsto, non richiedono alcun controllo da parte di officine autorizzate. Le ganasce a morsa devono comunque essere sottoposte a manutenzione. Le ganasce a morsa che non sono state mantenute in modo professionale o che non sono state mantenute affatto possono causare lesioni.

Gli intervalli e gli interventi di manutenzione descritti a seguire devono essere tassativamente rispettati:

Intervallo di manutenzione	Interventi di manutenzione
Regolarmente, prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa	Controllare che la ganasca a morsa Geberit FlowFit non presenti difetti esterni, come danni, incrinature nel materiale, ruggine o altri segni di usura. In caso di difetti, sostituire la ganasca a morsa. Rimuovere i depositi sulle teste di pressatura. Spruzzare le teste di pressatura con un lubrificante consigliato da Geberit e pulirle con un panno. Controllare la scorrevolezza delle leve delle ganasce a morsa. Controllare la presenza di sporco tra le leve delle ganasce a morsa. Se necessario, pulire e azionare più volte le leve delle ganasce a morsa finché non scorrono correttamente.
Regolarmente, ogni 6 mesi	Verificare con Geberit FlowFit PowerTest che sulla ganasca a morsa Geberit FlowFit la forza di compressione sia sufficiente e che la distanza tra le teste di pressatura sia quella ammessa. Se durante il controllo si riscontrano difetti, la ganasca a morsa deve essere sostituita.

Gebruikte symbolen en tekens in dit document:**Gevaar!**

Dit symbool waarschuwt voor lichamelijk letsel.
Verwonding/Beknelling.

**Let op!**

Dit teken waarschuwt voor materiële schade en schade aan het milieu.
Belangrijke informatie: Het niet opvolgen kan tot defecten of storingen leiden.

**Let op!**

Lees de gebruiksaanwijzing en volg deze op.

**Let op!**

Visuele controle.

Correct gebruik

De ROTHENBERGER perskluwen Standard zijn uitsluitend bestemd voor toepassing met persmachines van de firma ROTHENBERGER en met persapparatuur met compatibele perskluwfixatie en een constante axiale aandrijfkraft van 32 tot 34 kN (perskluwen Standard), 19 tot 20 kN (perskluwen Compact). Een ander of uitgebreider gebruik geldt als niet in overeenstemming met het doel, waarvoor zij bestemd zijn. Voor schade, die hierdoor ontstaat, is ROTHENBERGER niet aansprakelijk. Het risico wordt uitsluitend door de gebruiker gedragen. Correct gebruik omvat ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing en de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Operating

De perskluw mag alleen worden bediend door gekwalificeerde vaklieden uit de sector sanitair/verwarming/klimatisering, nadat deze geïnstrueerd zijn.

Let op:

De nominale breedte en de perscontour van de fitting moeten overeenkomen met de nominale breedte en de contour van de perskluw. Indien hierop niet wordt gelet, komt het tot foutieve persingen. De montage-instructie van de fitting-producent moet in acht worden genomen.

Onderhoudsregels Geberit persbekken

De volgende Geberit FlowFit persbekken zijn onderhoudsarm en vereisen bij reglementair gebruik geen controle door erkende servicepunten. Toch moeten persbekken worden onderhouden. Persbekken die niet of niet deskundig onderhouden zijn, kunnen ongevallen met letsel veroorzaken.

De navolgend beschreven onderhoudsintervallen en onderhoudswerkzaamheden moeten dwingend nageleefd worden:

Onderhoudsinterval	Onderhoudswerkzaamheden
Regelmatig, voor het gebruik, aan het begin van de werkdag	Geberit FlowFit persbek controleren op uitwendige gebreken zoals beschadigingen, beginnende materiaalscheuren, roestplekken en andere slijtageverschijnselen. In het geval dat er gebreken zijn, persbek vervangen. Afzettingen op de perspunten verwijderen. De perspunten inspuiten met een smeermiddel dat wordt aanbevolen door Geberit en reinigen met een doek. Controleren of de persbekhendels soepel lopen. Op vervuiling tussen de persbekhendel controleren. Indien vereist persbekhendel reinigen en meermaals bedienen totdat deze weer soepel beweegt.
Regelmatig, om de 6 maanden	Geberit FlowFit persbek met Geberit FlowFit PowerTest op toegestane afstand tussen de perspunten en voldoende perskracht controleren. Als er defecten worden gevonden tijdens de controle, moet de persbek worden vervangen.

Identificações neste documento:**Perigo!**

Este símbolo avisa de danos pessoais.
Lesões /contusões.

**Atenção!**

Este símbolo avisa de danos materiais ou ambientais. Indicação importante: O incumprimento pode causar anomalias no funcionamento.

**Atenção!**

Ler e cumprir as instruções do manual de utilização.

**Atenção!**

Inspeção visual.

Utilização correcta

Os mordentes à pressão Standard ROTHENBERGER destinam-se a ser utilizados, exclusivamente, com máquinas de comprimir da firma ROTHENBERGER e aparelhos de comprimir com fixação de mordentes compatível e uma força de tracção axial constante de 32 a 34 kN (mordentes à pressão Standard), 19 a 20 kN (mordentes à pressão Compact). Toda e qualquer outra utilização para além da utilização para o fim previsto, é considerada como não conforme. A ROTHENBERGER não se responsabiliza pelos prejuízos daí resultantes. O risco é, exclusivamente, da conta do utilizador. Da utilização para o fim previsto também fazem parte a observância das instruções de serviço e a manutenção das condições de inspecção e manutenção.

Operação

O mordente à pressão só pode ser operado por operários especializados dos sectores sanitário/aquecimento/climatização, depois de serem devidamente instruídos.

Atenção: A largura nominal e o contorno da peça de união têm de condizer com a largura nominal e o contorno do mordente à pressão. A não observância destas condições provoca compressões deficientes. Observar as instruções de montagem do fabricante da peça de união.

Regras de manutenção das mandíbulas Geberit

As mandíbulas Geberit FlowFit atuais requerem pouca manutenção e, em caso de aplicação adequada, não necessitam de qualquer verificação por parte de empresas especializadas e devidamente autorizadas. Não obstante, as mandíbulas têm de ser submetidas a manutenção. As mandíbulas de compressão sem manutenção ou submetidas a uma manutenção incorreta podem causar acidentes que resultam em ferimentos.

Respeitar obrigatoriamente os intervalos para manutenção e os trabalhos de manutenção descritos a seguir:

Intervalo para manutenção	Trabalho de manutenção
Regularmente, no início do dia de trabalho, antes da utilização	Proceder à verificação da existência de falhas exteriores na mandíbula Geberit FlowFit, tais como danos, fissuras, locais com ferrugem e outros sinais de desgaste. Caso existam falhas, trocar a mandíbula. Remover a acumulação de impurezas nas pontas de compressão. Pulverizar as pontas da compressão com um lubrificante recomendado pela Geberit e limpar com um pano. Verificar a mobilidade da alavanca da mandíbula. Verificar se a alavanca da mandíbula apresenta sujidade. Se necessário, limpar e pressionar a alavanca da mandíbula várias vezes até a mobilidade ser restabelecida.
Frequentemente, a cada 6 meses	Verificar a mandíbula Geberit FlowFit quanto ao espaçamento permitido entre as pontas de compressão e à força de compressão necessária, com o Geberit FlowFit Power-Test. Se forem detetados defeitos durante a verificação, a mandíbula deve ser substituída.

Symboler i denne dokumentation:**Fare!**

Dette tegn advarer mod personskader.
Tilskadekomst/klemning.

**Pas på!**

Dette tegn advarer mod ting- eller miljøskader.
Vigtigt: Manglende overholdelse kan medføre fejlfunktioner.

**Pas på!**

Betjeningsvejledningen skal læses og følges.

**Pas på!**

Visuel kontrol.

Formålsbestemt anvendelse

Pressekæberne Standard fra ROTHENBERGER er udelukkende beregnet til brug sammen med ROTHENBERGER's pressemaskiner, og er konstruerede til brug med presseredskaber med kompatibel presskæbeholder og en konstant, aksial tværkraft på 32 - 34 kN (Pressekæberne Standard), 19 - 20 kN (Pressekæberne Compact). Enhver form for anvendelse, som ikke er i overensstemmelse med dette, betragtes som misbrug. ROTHENBERGER fraskriver ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af misbrug. Risikoen bæres alene af kunden. Med til formålsbestemt anvendelse hører også, at betjeningsvejledningen respekteres, og at kravene til eftersyn og vedligeholdelse efterkommes.

Betjening

Betjening af pressekæben er forbeholdt kvalificeret faghåndværkere inden for sanitet/opvarmning/klimainstallationer, som forinden skal have modtaget den nødvendige instruktion.

Pas på: Den nominelle diameter og pressekonturen for fitting-stykket skal passe med pressekæbens nominelle diameter og kontur. I modsat fald vil der ske fejlkompimering. Følg monteringsvejledningen fra fitting-producenten.

Regler for service af Geberit pressekæber

Disse Geberit FlowFit pressekæber er nemme at vedligeholde og kræver ved bestemmelsesmæssig anvendelse ingen kontrol af autoriserede fagværksteder. Pressekæberne skal dog alligevel vedligeholdes. Pressekæber, der slet ikke vedligeholdes eller ikke vedligeholdes fagligt korrekt, kan medføre uheld med kvæstelser.

Overhold altid de følgende serviceintervaller og vedligeholdelsesarbejder:

Serviceinterval	Vedligeholdelsesarbejde
Regelmæssigt, før brug, ved arbejdsdagens begyndelse	Kontroller Geberit FlowFit pressekæben for udvendige fejl og mangler, som skader, revner i materialet, rust og anden slitage. Hvis der er fejl eller mangler, skal pressekæben udskiftes. Fjern aflejringer ved pressespidserne. Sprøjt pressespidserne med et smøremiddel, der anbefales af Geberit, og rengør dem med en klud. Kontroller, at pressekæbehåndtagene glider let. Kontroller for skidt mellem pressekæbehåndtagene. Hvis det er nødvendigt, skal du rengøre pressekæbehåndtaget og aktivere det flere gange, til det atter glider let.
Regelmæssigt, hver 6. måned	Kontroller Geberit FlowFit pressekæben Geberit FlowFit PowerTest for tilladt afstand mellem pressespidserne og tilstrækkelig pressekraft. Hvis der er fejl eller mangler ved kontrollen, skal pressekæben udskiftes.

Symboler i detta dokument:**Fara!**

Denna symbol varnar för personskador.
Skador/splitter.

**OBS!**

Denna symbol varnar för skador på material eller miljö.
Viktig anvisning: Om denna inte följs kan felfunktion uppstå.

**OBS!**

Läs och ta hänsyn till bruksanvisningen.

**OBS!**

Visuell kontroll.

Föreskriven användning

ROTHENBERGER pressbackar Standard är endast avsedda för användning tillsammans med pressmaskiner från firma ROTHENBERGER, samt med pressapparater med kompatibel pressbacksupptagning och en konstant, axiell skjutkraft på 32 till 34 kN (pressbackar Standard), 19 till 20 kN (pressbackar Compact). En annan eller därutöver gående användning gäller som ej avsedd. För härav resulterande skador övertar ROTHENBERGER inget ansvar. Risken bär användaren själv. Till avsedd användning hör även beaktandet av bruksanvisningen och innehållandet av inspektions- och skötselvillkoren.

Manövrering

Pressbacken får endast användas av kvalificerat fackfolk från VVS-branschen efter fullgjord utbildning.

OBS:

Fittingens nominella vidd och dess presskontur måste överensstämma med pressbackens nominella vidd och kontur. Ignorering leder till felaktiga pressningar. Fittingproducentens montageanvisning måste beaktas.

Underhållsregler Geberit pressbackar

Geberit FlowFit pressbackarna kräver minimalt underhåll och behöver inte kontrolleras av auktoriserade verkstäder vid avsedd användning. Trots detta måste pressbackarna underhållas. Pressbackar som inte har underhållits eller som har underhållits felaktigt kan orsaka olyckor som leder till personskador.

Följande underhållsintervaller och underhållsarbeten måste följas:

Underhållsintervaller	Underhållsarbete
Regelbundet, före användning, vid arbetsdagens början	Kontrollera Geberit FlowFit pressbacken med avseende på yttre brister som skador, materialsprickor, rostställen och andra förslitningstecken. Vid fel på pressbacken ska den bytas ut. Ta bort avlagringar på presspetsarna. Spraya presspetsarna med ett smörjmedel som rekommenderas av Geberit och rengör med en trasa. Kontrollera att backspakarna går lätt och inte kärvar. Kontrollera om det finns smuts mellan backspakarna. Rengör och aktivera ev. backspakarna flera gånger tills de går lätt igen.
Regelbundet, var 6:e månad	Kontrollera Geberit FlowFit pressbacken Geberit FlowFit PowerTest med avseende på tillåtet avstånd mellan presspetsarna och tillräcklig presskraft. Om det upptäcks defekter under kontrollen måste pressbacken bytas ut.

Kjennetegn i dette dokumentet:**Fare!**

Dette tegnet advarer mot personskader.
Personskade / klemfare.

**OBS!**

Dette tegnet advarer mot materielle skader og miljøskader.
Viktig anvisning: Dersom det ikke følges kan det føre til feilfunksjoner.

**OBS!**

Les og følg bruksanvisningen.

**OBS!**

Visuell kontroll.

Forskriftsmessig bruk

ROTHENBERGER Standard pressbakker skal kun brukes sammen med pressmaskiner fra firmaet ROTHENBERGER, og skal kun brukes med pressapparater med kompatibelt pressbakkeopptak og en konstant, aksial skyvekraft på 32 til 34 kN (Standard pressbakker), 19 til 20 kN (Compact pressbakker). En annen bruk eller en bruk utover dette gjelder som strid mot bestemmelsene. For skader som resultat av dette tar ikke ROTHENBERGER ansvar. Risikoen ligger kun hos brukeren. Å være oppmerksom på bruksanvisningen og å overholde inspeksjons og vedlikeholdsbetingelsene tilhører også bruk ifølge bestemmelsene.

Betjening

Pressbakken får kun betjenes av kvalifiserte håndverkere fra området sanitær/oppvarming/klima etter vellykket innvielse.

OBS:

Nominell vidde og pressekonturen til fittingene må stemme overens med nominell vidde og konturen til pressbakken. Ignorering fører til feilpressinger. Monteringsanvisningene til fitting produsenten må overholdes.

Vedlikeholdsregler for Geberit pressbakker

Disse Geberit FlowFit-pressbakkene krever lite vedlikehold og trenger ikke kontrolleres av autoriserte fagverksteder ved korrekt bruk. Pressbakker må likevel vedlikeholdes. Pressbakker som ikke er vedlikeholdt eller ikke korrekt vedlikeholdt, kan forårsake ulykker med personskader.

Vedlikeholdsintervallene og vedlikeholdsarbeidene som beskrives nedenfor, må absolutt overholdes:

Vedlikeholdsintervall	Vedlikeholdsarbeid
Regelmessig, før bruk, når arbeidsdagen begynner	Kontroller Geberit FlowFit-pressbakken for skader, sprekkdannelser i materialet, rust og andre tegn på slitasje. Skift ut pressbakken hvis det foreligger mangler. Fjern avleiringer ved presspissene. Spray presspissene med et smøremiddel anbefalt av Geberit og rengjør med en klut. Kontroller at pressbakkegrepet går lett. Kontroller pressbakkegrepet for smuss. Trykk om nødvendig på pressbakkegrepet flere ganger til det går lett igjen.
Regelmessig, hver 6. måned	Kontroller Geberit FlowFit-pressbakken med Geberit FlowFit PowerTest for tillatt avstand mellom presspissene og tilstrekkelig presskraft. Oppdages det feil under kontrollen, må pressbakken skiftes ut.

Dokumentissa käytetyt merkinnät:**Vaara!**

Merkki varoittaa loukkaantumisista.
Loukkaantuminen / puristuminen.

**Huom!**

Merkki varoittaa esine- ja ympäristövahingoista. Tärkeä ohje: Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa toimintahäiriön.

**Huom!**

Lue käyttöohje ja noudata sitä.

**Huom!**

Silmämääräinen tarkistus.

Määräystenmukainen käyttö

ROTHENBERGER Standard pressbakker skal kun brukes sammen med pressmaskiner fra firmaet ROTHENBERGER, og skal kun brukes med pressapparater med kompatibelt pressbakkeopptak og en konstant, aksial skyvekraft på 32 til 34 kN (Standard pressbakker), 19 - 20kN (Compact pressbakker). Muu tai siitä poikkeava käyttö ei ole asianmukaista. Firma ROTHENBERGER ei vastaa asiaankuulumattomasta käytöstä aiheutuvista vahingoista. Riskin kantaa käyttäjä yksin. Asianmukaiseen käyttöön kuuluu myöskin käyttöohjeen noudattaminen ja huolto- ja kunnossapitoa koskevien aikojen huomioonottaminen.

Käyttö

Puristusleukoja saa käyttää ainoastaan pätevät LVI-alan ammattimiehet sen jälkeen, kun heille on annettu ohjausta laitteen toiminnasta.

Huom: Putken yhdyskappaleen (fittings) sisäläpimitan ja muodon täytyy vastata puristusleuan sisäläpimittaa ja muotoa. Jos arvot eroavat toisistaan, se johtaa virhepuristukseen. Ota huomioon putken yhdyskappaleen valmistajan antama asennusohje.

Geberit-puristusleukojen huolto-ohjeet

Nämä Geberit FlowFit -puristusleuat eivät tarvitse paljon huoltoa, ja jos niitä käytetään määräysten mukaisesti, niitä ei tarvitse toimittaa tarkastukseen valtuutettuihin korjaamoihin. Puristusleukoja on kuitenkin huollettava. Puristusleuat, joita ei ole huollettu tai joita ei ole huollettu asianmukaisesti, voivat aiheuttaa onnettomuuksia ja loukkaantumisia.

Jäljempänä kuvattuja huoltovälejä on ehdottomasti noudatettava ja huoltotyöt on suoritettava:

Huoltoväli	Huoltotyö
Säännöllisesti, ennen käyttöä, työpäivän alussa	Tarkasta, onko Geberit FlowFit -puristusleuassa ulkoisia puutteita, esimerkiksi vaurioita, materiaalin alkavia murtumia, ruostuneita kohtia tai muita kulumajälkiä. Jos puutteita on, vaihda puristusleuka. Poista likakertymät puristuskärjistä. Suihkuta puristuskärjet Geberit -yhtiön suosittelemalla voiteluaineella ja puhdista ne liinalla. Tarkasta, liikkuuko leukojen pidike kevyesti. Tarkista, onko leukojen pidikkeiden välissä likaa. Puhdista leukojen pidikkeet tarvittaessa ja paina niitä useita kertoja, kunnes ne liikkuvat taas kevyesti.
Säännöllisesti, 6 kuukauden välein	Tarkista Geberit FlowFit -puristusleuka Geberit FlowFit PowerTest -testin avulla varmistaaksesi, että puristuskärkien etäisyys on sallituissa rajoissa ja puristusvoima riittävä. Jos tarkastuksessa havaitaan vikoja, puristusleuka on vaihdettava.

Oznakowanie w tym dokumencie:**Niebezpieczeństwo!**

Ten znak ostrzega przed zagrożeniem dla ludzi.
Obrażenia/zmiażdżenie.

**Uwaga!**

Ten znak ostrzega przed możliwością powstania zagrożenia dla dóbr materialnych i środowiska naturalnego. Ważna wskazówka: Nieprzestrzeganie może doprowadzić do błędów w działaniu.

**Uwaga!**

Przestrzegać instrukcji obsługi.

**Uwaga!**

Kontrola wzrokowa.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Szczęki prasujące Standard ROTHENBERGER przeznaczone są do współpracy z prasami ROTHENBERGER oraz maszynami posiadającymi kompatybilne uchwyty do szczęk, których siła osiowa jest stała i wynosi od 32 do 34 kN (prasujące Standard), 19 do 20 kN (prasujące Compact). Zastosowanie inne niż opisano uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za powstałe w związku z tym szkody ROTHENBERGER nie ponosi odpowiedzialności, a ryzyko obciąża wyłącznie użytkownika. Za stosowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem uważa się ponadto przestrzeganie instrukcji obsługi oraz przepisów odnośnie przeglądów i konserwacji.

Obsługa

Szczęki prasujące mogą być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów w dziedzinie instalacji sanitarnych/grzewczych/klimatyzacyjnych, którzy przeszli dodatkowe szkolenie z zakresu obsługi urządzenia, o którym mowa.

Uwaga: Średnica znamionowa i kontur prasowania złączek i prasy muszą sobie wzajemnie odpowiadać. W przeciwnym razie może dojść nieprawidłowego prasowania. Przestrzegać przepisów montażowych producenta złączek.

Zasady konserwacji szczęk zaciskowych Geberit

Szczęki zaciskowe Geberit FlowFit nie wymagają konserwacji oraz w przypadku stosowania zgodnego z przeznaczeniem nie wymagają kontroli przez autoryzowany zakład. Mimo to wymagane jest przeprowadzanie konserwacji szczęk zaciskowych. Szczęki zaciskowe, które nie są konserwowane lub są konserwowane nieprofesjonalnie, mogą spowodować wypadki i obrażenia.

Konieczne przestrzegać opisanej poniższej częstotliwości konserwacji i prac konserwacyjnych:

Częstotliwość konserwacji	Prace konserwacyjne
Regularnie, przed użyciem, na początku dnia pracy	Sprawdzić szczęki zaciskowe Geberit FlowFit pod kątem wad zewnętrznych, takich jak uszkodzenia, pęknięcia materiału, korozja i inne oznaki zużycia. Jeśli występują wady, wymienić szczęki zaciskowe. Usunąć osady z końcówek zaciskowych. Spryskać końcówki zaciskowe środkiem smarującym zalecanym przez Geberit i wyczyścić ściereczką. Sprawdzić, czy dźwignia szczęk porusza się bez oporów. Sprawdzić, czy dźwignia szczęk nie jest zabrudzona. W razie potrzeby wyczyścić i kilkakrotnie poruszyć dźwignią szczęk w celu przywrócenia swobody ruchu.
Regularnie, co 6 miesięcy	W przypadku szczęk zaciskowych Geberit FlowFit z Geberit FlowFit PowerTest należy sprawdzić, czy między końcówkami zaciskowymi występuje dopuszczalna odległość oraz wystarczająca siła zacisku. Jeśli podczas kontroli wykryte zostaną usterki, należy wymienić szczęki zaciskowe.

Značky obsažené v textu:**Výstraha!**

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.
Zranění / pohmoždění.

**Varování!**

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí. Důležité upozornění: Nedodržení může vést k nesprávnému fungování.

**Varování!**

Přečtěte si a dodržujte návod k obsluze.

**Varování!**

Optická kontrola.

Použití k určenému účelu

Lisovací čelisti ROTHENBERGER standard jsou určeny výhradně pro používání s lisovacími stroji Firmy ROTHENBERGER, stejně jako s lisovacími stroji s kompatibilním upínáním lisovacích čelistí a s konstantní, axiální smykovou silou od 32 do 34 kN (lisovací čelisti standard), 19 do 20 kN (lisovací čelisti Compact). E Jiné nebo odvozené používání neplatí za používání v souladu s určením. ROTHENBERGER neručí za následně vyplývající škody. Riziko nese pouze uživatel. K používání podle určení patří také dodržování provozního návodu a zachovávání inspekčních a údržbových podmínek.

Obsluha

Lisovací čelisti mohou obsluhovat pouze kvalifikovaní odborní řemeslníci v oboru sanitárního zařízení/vytápění/klimatizace, po prodělané instruktáži.

Varování: Jmenovitá šířka a lisovací kontura fitinků musejí souhlasit s jmenovitou šířkou a konturou lisovacích čelistí. Nedodržování vede k chybným nalisováním. Dodržovat návod na montáž výrobce fitinků.

Pravidla údržby pro lisovací čelisti Geberit

Tyto lisovací čelisti Geberit FlowFit jsou nenáročné na údržbu a při použití v souladu s určením nevyžadují žádnou kontrolu ze strany autorizovaných odborných dílen. Přesto se údržba lisovacích čelistí musí provádět. Lisovací čelisti, které se neudržují vůbec nebo se neudržují odborně, mohou způsobit úrazy se zraněním.

Důsledně dodržujte a provádějte níže uvedené intervaly údržby a údržbářské práce:

Interval údržby	Údržbářské práce
Pravidelně, před použitím, na začátku pracovního dne	Zkontrolujte, zda nemá lisovací čelist Geberit FlowFit vnější vady jako poškození, trhliny v materiálu, rezavá místa a jiné známky opotřebení. V případě vad vyměňte lisovací čelist. Odstraňte usazeniny na lisovacích hrotech. Nastříkejte lisovací hroty mazacím prostředkem doporučeným společností Geberit a očistěte je hadříkem. Zkontrolujte lehkost chodu pák čelisti. Zkontrolujte znečištění mezi pákami čelisti. Páky čelisti v případě potřeby vyčistěte a několikrát stiskněte, aby se obnovil lehký chod.
Pravidelně, každých 6 měsíců	Lisovací čelist Geberit FlowFit kontrolujte pomocí Geberit FlowFit PowerTest z hlediska přípustné vzdálenosti mezi lisovacími hroty a dostatečného lisovacího tlaku. Pokud se během kontroly vyskytnou závady, je nutné lisovací čelist vyměnit.

Dokümantasyonda kullanılan işaretler:**Tehlike!**

İnsan sağlığıyla ilgili tehlikelere karşı ikazı.
Yaralanma /Ezilme.

**Dikkat!**

Eşyaya ve çevreye zarar verebilecek durumlara karşı ikaz.
Önemli not: Dikkate alınmaması hatalı fonksiyonlara neden olabilir.

**Dikkat!**

Kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun.

**Dikkat!**

Optik kontrol.

Usulüne uygun kullanım

ROTHENBERGER Standard sıkıştırma çenesi yalnızca ROTHENBERGER şirketinin sıkıştırma makinelerinde ve uygun sıkıştırma çenesi takılabilecek sıkıştırma cihazları üzerinde, 32 ila 34 kN (Standard sıkıştırma çenesi) 19 ila 20 kN (Compact sıkıştırma çenesi) 'lık sabit, eksenel itme gücü ile kullanılabilir. Bunun dışındaki veya bundan farklı bir kullanım, kurallara uygun olmayan bir kullanım olacaktır. Bu sebepten meydana gelecek olan hasarlardan ROTHENBERGER sorumlu değildir. Risk tümüyle kullanıcıya aittir. Kurallara uygun kullanıma; işletme talimatının dikkate alınması ile denetim ve bakım koşullarına riayet edilmesi de dahildir.

Kullanım

Sıkıştırma çenesi yalnızca, hijyen / ısıtma / klima alanında ehliyetli bir uzman tamirci tarafından gerçekleştirilen bir brifingden sonra kullanılabilir.

Dikkat:

Bağlantı gerecinin nominal genişliği ve sıkıştırma çevresi, sıkıştırma çenesinin nominal genişliği ve çevresi ile bire bir aynı olmalıdır. Bu ölçütü dikkate almamanız, hatalı sıkıştırma yapmanıza yol açacaktır. Bağlantı gereci üreticisinin montaj talimatı dikkate alınmalıdır.

Geberit sıkma çeneleri bakım kuralları

Bu Geberit FlowFit pres çeneleri bakım gerektirmez ve amacına uygun kullanımda yetkili teknik servislerce bir kontrol gerektirmez. Buna rağmen pres çenelerinde bakım yapılmalıdır. Bakım yapılmayan veya profesyonel olarak bakım yapılmayan pres çeneleri yaralanmalı kazalara yol açabilir.

Aşağıda açıklanan bakım aralıkları ve bakım işlerine uyulması zorunludur:

Bakım aralığı	Bakım çalışması
Düzenli olarak, kullanmaya başlamadan önce, iş günü başlangıcında	Geberit FlowFit pres çenesini harici kusurlar, özellikle hasarlar, materyalde çatlak başlangıcı, paslı yerler ve diğer aşınma belirtileri açısından kontrol edin. Kusurlar varsa pres çenesini değiştirin. Pres uçlarındaki tortuları gidirin. Pres uçlarına Geberit tarafından önerilen bir yağlayıcı püskürtün ve bir bezle temizleyin. Çene kollarının rahat çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Çene kolları arasında kir olup olmadığını kontrol edin. Rahat hareketlilik sağlanana kadar gerekirse çene kolunu temizleyin ve birkaç kez çalıştırın.
Düzenli, her 6 ayda bir	Geberit FlowFit pres çenesini Geberit FlowFit PowerTest ile pres uçları ve yeterli sıkma kuvveti arasındaki izin verilen mesafe bakımından kontrol edin. Test sırasında kusurlar varsa pres çenesi değiştirilmelidir.

Az anyagban használt jelölések:**Balesetveszély!**

Ez a jel a személyi sérülésektől óv.
Sérülés/zúzódás.

**Figyelem!**

Ez a jel anyagi- vagy környezeti károktól óv.
Fontos tanács: Ignorálása hibás működéshez vezethet.

**Figyelem!**

Olvassa el és kövesse a használati útmutatót.

**Figyelem!**

Vizuális ellenőrzés.

Rendeltetésszerű használat

A ROTHENBERGER Standard présfóái kizárólag a ROTHENBERGER cég présgépeivel, így például az összeférő présfófa-felfogóval ellátott és 32 – 34 kN (Standard présfóái kizárólag), 19 – 20 kN (Compact présfóái kizárólag) állandó axiális tolóerejű présgépeivel együtt történő használatra készülnek. Ettől eltérő vagy ezt meghaladó használata nem rendeltetésszerűnek számít. Az ebből keletkező károkért a ROTHENBERGER nem felel. Ennek kockázatát egyedül a felhasználó viseli. A rendeltetésszerű használat körébe tartozik az üzemeltetési útmutató tartalmának követése és az ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása is.

Kezelés

A présfófát betanítás után csak képzett épületgépész-, fűtés- és klímatechnikai szakiparos kezelheti.

Figyelem: A szerelvény névleges átmérőjének meg kell egyeznie a présfófa körvonalával. Ennek figyelmen kívül hagyása hibás préseléshez vezet. A szerelvénygyártó szerelési utasítását követni kell.

A Geberit préspofák karbantartási szabályai

Az alábbi Geberit FlowFit préspofák karbantartást igényelnek és rendeltetésszerű használatuk esetén nincs szükség hivatalos szakszervezetek által végzett ellenőrzésre. Ennek ellenére a préspofákat azonban karban kell tartani. A nem vagy nem szakszerűen karbantartott préspofák súlyos sérülésekkel járó baleseteket okozhatnak.

Az alább felsorolt karbantartási időközöket és karbantartási munkákat kötelezően be kell tartani:

Karbantartási időközök	Karbantartási munkálatok
Rendszeresen, alkalmazás előtt, a munkanap kezdetén	Ellenőrizze a Geberit FlowFit préspofát, hogy tapasztalható-e rajta hiányosságok, különösen károsodások, anyagrepedéskezdemények, rozsdafoltok és más, elhasználódásra utaló jelenségek. Ha hiányosságokat talál, cserélje ki a préspofát. Távolítsa el a lerakódásokat a préscsúcsokról. Fújja be a préscsúcsokat a Geberit által ajánlott kenőanyaggal, és tisztítsa meg egy törölkendővel. Ellenőrizze, hogy a nyitókar könnyen mozog-e. Ellenőrizze, hogy nincs-e szennyeződés a nyitókarok között. Szükség esetén tisztítsa meg és működtesse egymás után többször a nyitókart, amíg ismét könnyen mozog.
Rendszeresen, félévente	Ellenőrizze a Geberit FlowFit préspofa esetében a préscsúcsok közötti megengedett távolságot és a megfelelő préserőt Geberit FlowFit PowerTest segítségével. Ha az ellenőrzés során hiányosságokat tapasztal, cserélje ki a préspofát.

Označevanje v tem dokumentu:**Nevarnost!**

Ta znak opozarja pred poškodbami ljudi.
Poškodbe / zmečkanine.

**Pozor!**

Ta znak opozarja pred materialno škodo in škodo v okolju.
Pomemben napotek: Neupoštevanje lahko vodi do napačnega delovanja.

**Pozor!**

Preberite navodila za uporabo in jih tudi upoštevajte.

**Pozor!**

Kontrolni pregled.

Uporaba v skladu z namembnostjo

ROTHENBERGER Standard stiskalne čeljusti so namenjene izključno za uporabo s stiskalnimi stroji podjetja ROTHENBERGER, kakor tudi za stiskalne naprave s kompatibilnim sprejemom stiskalnih čeljusti in konstantno, osno potisno silo od 32 do 34 kN (Standard stiskalne čeljusti), 19 do 20 kN (Compact stiskalne čeljusti). Vsaka drugačna uporaba ali uporaba, ki presega te navedbe, velja kot uporaba, ki ni v skladu z namembnostjo. Za škodo, ki bi nastala zaradi tega, ROTHENBERGER ne jamči. Tveganje nosi izključno uporabnik. K namenski uporabi stroja spada tudi upoštevanje Navodila za obratovanje in upoštevanje pogojev za inšpekcijo in vzdrževanje.

Upravljanje

Stiskalne čeljusti smejo – po izvedenem pouku – upravljati samo kvalificirani strokovni obrtniki s področij sanitarne naprave/ogrevanje/klimatske naprave.

Pozor:

Nazivna širina in stiskalna kontura fittinga se mora ujemati z nazivno širino in konturo stiskalnih čeljusti. Neupoštevanje vodi do napačnega stiskanja! Upoštevati se morajo navodila za montažo, ki jih izda proizvajalec fittinga.

Pravila za vzdrževanje stiskalnih čeljusti Geberit

Predloženih stiskalnih čeljusti Geberit FlowFit skorajda ni treba vzdrževati in jih pooblaščenemu servisu pri namenski uporabi ni treba preverjati. Stiskalne čeljusti je treba kljub temu vzdrževati. Stiskalne čeljusti, ki niso strokovno vzdrževane oziroma sploh niso vzdrževane, lahko povzročijo nesreče, ki se končajo s poškodbami.

Obvezno upoštevajte intervale vzdrževanja in servisna dela, opisana v nadaljevanju:

Interval vzdrževanja	Servisno delo
Redno, pred uporabo, na začetku delovnega dne	Preverite, ali ima stiskalna čeljust Geberit FlowFit zunanje pomanjkljivosti, kot so poškodbe, razpoke v materialu, rja in drugi znaki obrabe. Če odkrijete pomanjkljivosti, zamenjajte stiskalno čeljust. Odstranite obloge s stiskalnih konic. Stiskalne konice popršite z mazivom, ki ga priporoča Geberit, in jih očistite s krpo. Preverite gibljivost ročic čeljusti. Preverite, ali je med ročicama čeljusti prisotna umazanija. Ročici čeljusti po potrebi očistite in večkrat premaknite, da se gibljivost znova vzpostavi.
Redno, vsakih 6 mesecev	S testom Geberit FlowFit PowerTest preverite, ali sta stiskalni konici na stiskalni čeljusti Geberit FlowFit ustrezno razmaknjeni in ali je stiskalna sila stiskalne čeljusti zadostna. Če so med preverjanjem ugotovljene napake, je treba stiskalno čeljust zamenjati.

Označenia v tomto dokumente:**Nebezpečenstvo!**

Tato značka varuje pred poraneniami osob.
Zranenie/pomliaždenie.

**Pozor!**

Tato značka varuje pre poškodením majetku a škodami na životnom prostredí. Dôležitá poznámka: Nerešpektovanie môže viesť k chybným funkciám.

**Pozor!**

Prečítajte si a dodržiujte návod na obsluhu.

**Pozor!**

Optická kontrola.

Použitie na určený účel

Tieto štandardné lisovacie čeluste ROTHENBERGER sú určené výhradne na použitie s lismi spoločnosti ROTHENBERGER, ako aj s prístrojmi na lisovanie kompatibilnými s upínadlom lisovacích čelustí a konštantnou axiálnou posuvnou silou 32 až 34 kN (štandardné lisovacie čeluste), 19 až 20 kN (compact lisovacie čeluste). Akékoľvek iné alebo ďalšie použitie sa považuje za nevhodné použitie. Spoločnosť ROTHENBERGER nezodpovedá za škody, ktoré kvôli tomu vznikli. Riziko znáša iba používateľ sám. Správne používanie zahŕňa aj dodržiavanie prevádzkových pokynov a dodržiavanie podmienok kontroly a údržby

Obsluha

Lisovaciu čelusť môžu po úspešnom zácikvu prevádzkovať iba kvalifikovaní odborníci z oblasti sanitárnej techniky, vykurovania a klimatizácie.

Pozor:

Menovitá svetlosť a lisovacia kontúra lisovacej tvarovky musia zodpovedať menovitej svetlosti a kontúre lisovacej čeluste. Následkom nerešpektovania tohto nariadenia sú nesprávne zlisovania. Dodržiavajte pokyny výrobcu lisovacej tvarovky.

Pravidlá údržby pre lisovacie čeluste Geberit

Predložené lisovacie čeluste Geberit FlowFit sú nenáročné na údržbu a pri používaní v súlade s použitím nie je potrebná kontrola autorizovanými odbornými servismi. Napriek tomu je potrebné vykonávať údržbu lisovacích čelustí. Lisovacie čeluste, na ktorých sa nevykonáva údržba alebo sa vykonáva neodborne, môžu spôsobiť úrazy so zraneniami.

Intervaly údržby a údržbárske práce uvedené v nasledujúcom texte je nutné dodržiavať:

Interval údržby	Údržbárska práca
Pravidelne, pred použitím, na začiatku pracovného dňa	Skontrolujte, či na lisovacej čelusti Geberit FlowFit nie sú zjavné vonkajšie nedostatky, ako poškodenia, trhliny materiálu, hrdzavé miesta a iné náznaky opotrebovania. V prípade nedostatkov vymeňte lisovaciu čelusť. Odstráňte usadeniny na lisovacích hrotoch. Nastriekajte tlačové hroty mazivom odporúčaným spoločnosťou Geberit a očistite ho handričkou. Skontrolujte ľahký chod ramien čeluste. Skontrolujte znečistenie medzi ramenami čeluste. V prípade potreby vyčistite a viackrát stlačte ramená čeluste, až kým nebude obnovený ľahký chod.
Pravidelne, každých 6 mesiacov	Skontrolujte prípustnú vzdialenosť medzi lisovacími hrotni a dostatočnú lisovaciu silu lisovacích čelustí Geberit FlowFit pomocou Geberit FlowFit PowerTest. Ak sa pri kontrole vyskytnú chyby, musí sa vymeniť lisovacia čelusť.

Oznake u ovome dokumentu:**Opasnost!**

Ova oznaka upozorava na osobne ozljede.
Ozljeda / prignječenje.

**Pozor!**

Ova oznaka upozorava na materijalne i okolišne štete.
Važna napomena: Nepoštivanje može dovesti do kvara.

**Pozor!**

Molimo pročitajte i poštujujte upute za uporabu.

**Pozor!**

Vizualna provjera.

Namjenska uporaba

ROTHENBERGER čeljusti za prešanje Standard namijenjeni su isključivo za uporabu sa strojevima za prešanje tvrtke ROTHENBERGER, kao što je to kod uređaja za prešanje s kompatibilnim prihvatom čeljusti i konstantnom aksijalnom silom potiska 32 do 34 kN (prešanje Standard), 19 do 20 kN (prešanje Compact). Drugačija primjena ili primjena izvan navedene smatra se nepravilnom. Za štete koje nastanu kao rezultat toga ROTHENBERGER ne snosi odgovornost. Rizik snosi isključivo korisnik. U pravilnu upotrebu također spada pridržavanje uputa za uporabu i poštivanje uvjeta za pregled i održavanja.

Upravljanje

Čeljust smiju koristiti samo kvalificirani specijalizirani majstori iz područja sanitarija/grijanja/klimatizacije nakon uspješne obuke.

Pozor: Nazivna širina i kontura pritiska stezaljki moraju odgovarati nazivnoj širini i konturi pritisne čeljusti. Nepridržavanje dovodi do pogrešnog prešanja. Potrebno je poštivati upute za montažu koje je dao proizvođač stezaljki.

Pravila za održavanje čeljusti za stiskanje Geberit

Ove Geberit FlowFit čeljusti za stiskanje zahtijevaju malo održavanja i u slučaju namjenske uporabe ne zahtijevaju provjeru ovlaštenih specijaliziranih servisnih radionica. Unatoč tome valja održavati čeljusti za stiskanje. Čeljusti za stiskanje, koje nisu održavane ili nisu stručno održavane, mogu uzrokovati nezgode s ozljedama.

Obvezno se pridržavajte intervala održavanja i radova na održavanju opisanih u nastavku:

Interval održavanja	Rad na održavanju
Redovito, prije primjene, na početku radnog dana	Provjerite ima li Geberit FlowFit čeljust za stiskanje vanjskih nedostataka kao što su oštećenja, napukline materijala, hrđa i druge pojave istrošenosti. Ako postoje nedostaci, zamijenite čeljust za stiskanje. Uklonite naslage s vrhova za stiskanje. Poprskajte vrhove za stiskanje mazivom koje preporučuje Geberit i očistite ih krpom. Provjerite pokretljivost poluga čeljusti. Provjerite ima li prljavštine između poluga čeljusti. Po potrebi očistite poluge čeljusti i više puta ih aktivirajte, sve dok se ponovno ne postigne laka pokretljivost.
Redovito, svakih 6 mjeseci	Provjerite dopušteni razmak između vrhova za stiskanje i je li snaga stiskanja Geberit FlowFit čeljusti za stiskanje dovoljna s pomoću Geberit FlowFit PowerTest. Ako postoje nedostaci tijekom provjere, čeljust za stiskanje potrebno je zamijeniti.

Маркировки в този документ:**Опасност!**

Този знак предупреждава за опасност от лични наранявания.
Нараняване/премазване.

**Внимание!**

Този знак предупреждава за опасност от щети на имущество и увреждане на околната среда. Важно указание: Неспазването може да доведе до нарушения в режима на работа.

**Внимание!**

Спазвайте и четете ръководството за обслужване.

**Внимание!**

Оптична проверка.

Употреба според техническите Изисквания

Пресоващите челюсти ROTHENBERGER Standard са предназначени изключително за употреба при експлоатацията на пресовачни машини, производство на фирмата ROTHENBERGER, както и на пресоващи уреди със съвместими държачи и постоянна аксиална теглителна сила от 32 до 34 kN (Пресоващите челюсти Standard), 19 до 20 kN (Пресоващите челюсти Compact). Друг вид употреба или не предписана експлоатация не отговарят на предназначението на уреда. За възникналите вследствие на некомпетентна употреба повреди фирмата Rothenberger не поема гаранция. Рискът се носи изключително от управляващото уреда лице. Под предписана експлоатация се разбира спазването на указанието за експлоатация, както и на условията за инспекция и поддръжка.

Обслужване

Пресоващите челюсти трябва да се обслужват само от квалифицирани и запознати с употребата на уреда специалисти в областта на санитарната, отоплителната и климатичната техника.

Внимание: Номиналният разтвор на челюстите и вътрешния им профил трябва да съответстват на диаметъра на фитингите за пресоване. Неспазването на това условие води до дефектно пресоване. Да се съблюдават указанията за монтаж на производителите на фитинги.

Правила за поддръжка на притискащи скоби Geberit

Настоящите притискащи скоби Geberit FlowFit се нуждаят от малко поддръжка и при употреба по предназначение не се налага проверката им от оторизирани сервиси. Въпреки това притискащите скоби трябва да се поддържат. Притискащи скоби, които не се поддържат или се поддържат непрофесионално, могат да причинят злополуки с наранявания.

Непременно спазвайте посочените по-долу интервали за поддръжка и дейности по поддръжката:

Интервал на поддръжка	Дейност по поддръжката
Редовно, преди използване, в началото на работния ден	Проверете притискащата скоба Geberit FlowFit за външни дефекти, като повреди, повърхностни пукнатини в материала, ръждясали места и други признаци за износване. При наличие на дефекти сменете притискащата скоба. Премахнете отлаганията на притискащите върхове. Напръскайте притискащите върхове със смазка, препоръчана от Geberit, и ги почистете с кърпа. Проверете плавността на движение на лостовете на скобата. Проверете за замърсяване между лостовете на скобата. Ако е необходимо, почистете и задействайте няколко пъти лостовете на скобата, докато се възстанови плавността на движение.
Редовно, на всеки 6 месеца	Проверете притискащата скоба Geberit FlowFit с Geberit FlowFit PowerTest за допустимо разстояние между притискащите върхове и за достатъчна сила на притискане. Ако по време на проверката бъдат открити дефекти, притискащата скоба трябва да бъде сменена.

Identificatoarele din acest document:**Pericol!**

Acest simbol avertizează împotriva posibilelor vătămări de persoane.
Vătămare / strivire.

**Atenție!**

Acest simbol avertizează împotriva posibilelor prejudicii materiale sau poluări ale mediului. Indicație importantă: Nerespectarea poate duce la disfuncționalități.

**Atenție!**

Citiți și respectați manualul de utilizare.

**Atenție!**

Verificarea optică.

Utilizarea conformă cu destinația

Saboții de presare Standard ROTHENBERGER sunt concepuți exclusiv pentru utilizarea cu mașini de presare ale firmei ROTHENBERGER, precum și cu aparate de presare cu locaș de preluare compatibil pentru saboți de presare și o forță de împingere constantă, axială de 32 până la 34 kN (Saboții de presare Standard), 19 până la 20 kN (Saboții de presare Compact). Orice altă utilizare sau dincolo de aceasta este considerată neconformă cu destinația. ROTHENBERGER nu răspunde pentru daunele rezultate de aici. Riscul aparține în mod exclusiv utilizatorului. Respectarea condițiilor de inspecție și de întreținere fac parte integrantă, de asemenea, din utilizarea conformă cu destinația.

Operare

Sabotul de presare poate fi operat numai de tehnicieni de specialitate calificați din domeniul sanitar/încălzire/climatizare, după încheierea instructajului.

Atenție: Deschiderea nominală și conturul de presare al fittingului trebuie să coincidă cu deschiderea nominală și conturul sabotului de presare. Nerespectarea duce la presări greșite. Se vor avea în vedere instrucțiunile de montaj ale producătorului fittingului.

Reguli de întreținere pentru fâlcile de presare Geberit

Prezentele fâlcii de presare Geberit FlowFit necesită întreținere redusă și, în cazul utilizării conforme, nu necesită verificare de ateliere de specialitate autorizate. Cu toate acestea, fâlcile de presare trebuie întreținute. Fâlcile de presare care nu sunt întreținute sau sunt întreținute incorect, pot produce accidente și leziuni.

Trebuie respectate obligatoriu intervalele și lucrările de întreținere indicate în continuare:

Interval de întreținere	Lucrare de întreținere
Periodic, înainte de utilizare, la începutul zilei de lucru	Verificați falca de presare Geberit FlowFit, să nu prezinte defecțiuni exterioare, de exemplu deteriorări, fisuri incipiente ale materialului, rugină și alte semne de uzură. Dacă există defecte, înlocuiți falca de presare. Îndepărtați depunerile de pe vârfurile de presare. Pulverizați vârfurile de presare cu un lubrifiant recomandat de Geberit și curățați-le cu o cârpă. Verificați funcționarea ușoară a fâlcilor de prindere. Verificați dacă există murdărie în falca de prindere. La nevoie, curățați și acționați de mai multe ori falca de prindere, până când funcționează din nou ușor.
Periodic, la 6 luni	Verificați falca de prindere Geberit FlowFit cu Geberit FlowFit PowerTest în ceea ce privește distanța dintre vârfurile de presare și forța de presare suficientă. În cazul în care se constată defecte în timpul inspecției, falca de presare trebuie înlocuită.

Tähistused käesolevas dokumendis:**Oht!**

See mark hoiatab inimkahjude eest.
Vigastus / muljumine.

**Tähelepanu!**

See mark hoiatab materiaalsete kahjude või keskkonnakahjude eest.
Tähtis juhis: Eiramine võib põhjustada väärfunktsiooni.

**Tähelepanu!**

Lugege ja järgige käsitsusjuhendit.

**Tähelepanu!**

Visuaalne ülevõttekontrollimine.

Sihtotstarbekohane kasutus

ROTHENBERGERi pressimispressid Standard on ette nähtud kasutamiseks eranditult firma ROTHENBERGER pressimispressidega, samuti ühilduva pressimispresside pesaga pressimisadmetega ja konstantse aksiaalse lükk jõuga 32 kuni 34 kN (pressimispressid Standard), 19 kuni 20 kN (pressimispressid Compact). Muu või sellest ulatuslikum kasutamine kehtib kui mitte sihtotstarbekohane. Sellest tulenevate kahjude eest ROTHENBERGER ei vastuta. Risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihtotstarbekohase kasutuse alla kuulub samuti käitusjuhendist kinnipidamine ja ülevaatusning hooldustingimuste järgimine.

Kasitsemine

Pressimispressi tohib käsitseda ainult sanitaar-/kütte-/kliimasüsteemide valdkonna kvalifitseeritud erialakäsitööline pärast toimunud instrueerimist.

Tähelepanu: Liitmiku nimimõõt ja pressimiskontuur peavad ühilduma pressimispressi nimimõõdu ja pressimiskontuuriga. Eiramine põhjustab valesti pressimist. Tuleb järgida liitmiku tootja montaažjuhendit.

Pressimisilõugade Geberit hoolduseeskirjad

Kõnealused Geberit FlowFit pressimisilõuad ei vaja eesmärgipäraseks kasutamiseks kontrollimist volitatud töökojas. Pressimisilõugu tuleb hooldada sellele vaatamata. Pressimisilõuad, mida ei ole asjakohaselt hooldatud, võivad põhjustada raskeid õnnetusi ja vigasi.

Määratud hooldusvälpadest ja hooldustöödest tuleb kindlasti kinni pidada:

Hooldusvälp	Hooldusvälp
Regulaarselt enne kasutamist, tööpäeva alguses	Kontrollige, kas Geberit FlowFit pressimisilõugadel on märgata väliseid puudusi, nagu kahjustused, materjali möranemine, roostetanud kohad ja muud kulumisilmingud. Kui esineb puudusi, vahetage pressimisilõuad välja. Eemaldage pressimisotsakutest ladestused. Pihustage pressiotsikuid Geberit soovitatud määrdeainega ja puhastage lapiga. Kontrollige, kas lõugade hoovad käivad kergelt. Kontrollige lõugade hoobasid saastumise suhtes. Vajaduse korral puhastage ja liigutage lõugade hoobasid mitu korda, kuni kerge liikuvus on taastatud.
Kontrollige korrapäraselt iga 6 kuu järel	Kontrollige, et Geberit FlowFit pressimisilõugade Geberit FlowFit PowerTest pressimisotsakute vahel oleks lubatud vahemaa ja et pressimisjõud oleks piisav. Kui kontrollimise käigus leitakse puuduseid, tuleb pressimisilõuad välja vahetada.

Šiame dokumente pateikiami žymėjimai:**Pavojus!**

Šis ženklas įspėja apie sužalojimus.
Sužalojimas / suspaudimas.

**Dėmesio!**

Šis ženklas įspėja apie materialinius nuostolius ir žalą aplinkai.
Svarbi pastaba. Nepaisant gali veikti netinkamai.

**Dėmesio!**

Perskaitykite naudojimo instrukciją ir ją vadovaukitės.

**Dėmesio!**

Optinė patikra.

Naudojimas pagal paskirtį

ROTHENBERGER presavimo žiaunos „Standard“ yra skirtos naudoti tik su bendrovės ROTHENBERGER presavimo įrenginiais ir presavimo įtaisais su suderinamu presavimo žiaunų laikikliu, kad būtų galima išlaikyti pastovią 32–34 kN (presavimo žiaunos „Standard“), 19–20 kN (presavimo žiaunos „Compact“) ašinę traukimo jėgą. Bet koks kitoks naudojimas yra laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. ROTHENBERGER nepiima atsakomybės už dėl to kilusius nuostolius. Visą riziką prisiima naudotojas. Naudojimas pagal paskirtį taip pat apima visų naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų paisymą bei valymo ir techninės priežiūros sąlygų laikymąsi.

Valdymas

Presavimo žiaunas turi naudoti tik kvalifikuoti santechnikos, šildymo ir kondicionavimo srities specialistai, išklausę atitinkamą instruktavimą.

Dėmesio: Turi sutapti jungiamųjų detalių ir presavimo žiaunų vardiniai pločiai ir presavimo kontūrai. Nesilaikant šių nurodymų presavimas bus netinkamas. Vadovaukitės jungiamųjų detalių gamintojų pateikiamais montavimo nurodymais.

Geberit presavimo replių techninės priežiūros taisyklės

Šioms presavimo replėms Geberit FlowFit reikalinga nedidelė techninė priežiūra ir jų neturi tikrinti įgaliotos remonto dirbtuvės, jeigu replės naudojamos pagal nurodymus. Vis dėlto presavimo replių techninė priežiūra turi būti atliekama. Presavimo replės, kurių techninė priežiūra neatliekama arba atliekama netinkamai, gali sukelti nelaimingus atsitikimus, todėl gali būti sužalojami žmonės.

Privaloma griežtai laikytis toliau nurodytų techninės priežiūros intervalų ir atlikti išvardytus techninės priežiūros darbus:

Techninės priežiūros intervalas	Techninės priežiūros darbai
Reguliariai, prieš naudojimą, darbo dienos pradžioje	Patikrinkite Geberit FlowFit presavimo reples, ar nėra išorinių trūkumų, ypač pažeidimų, medžiagos įtrūkimų ir kitų susidėvėjimo požymių. Jeigu aptinkamas defektas, presavimo reples būtina pakeisti. Nuo presavimo antgalių pašalinkite nuosėdas. Išpurškite presavimo antgalius Geberit rekomenduojamu tepalu ir nuvalykite šluoste. Patikrinkite replių svirčių paslankumą. Patikrinkite, ar tarp replių svirties nėra nešvarumų. Jeigu būtina, replių svirtis spaudinėkite tol, kol bus atkurtas jų eigos paslankumas.
Reguliariai, kas 6 mėnesius	Geberit FlowFit presavimo reples naudodami Geberit FlowFit PowerTest patikrinkite leidžiamąjį atstumą tarp presavimo antgalių ir presavimo jėgos pakankumą. Jei patikrinimo metu randama defektų, presavimo replės turi būti pakeistos.

Markējumi šajā dokumentā:**Bīstami!**

Šis simbols brīdina par miesas bojājumiem.
Savainojums/saspiešana.

**Uzmanību!**

Šis simbols brīdina par materiāliem zaudējumiem vai kaitējumu videi.
Svarīgs norādījums. Neievērošana var novest līdz kļūdainai darbībai.

**Uzmanību!**

Izlasīt un uzglabāt ekspluatācijas instrukciju.

**Uzmanību!**

Vizuāla pārbaude.

Mērķim paredzēta izmantošana

ROTHENBERGER Standard spīles ir paredzētas izmantošanai tikai firmas ROTHENBERGER presēšanas ierīcēs, kā arī presēšanas ierīcēs ar saderīgu spīļu stiprinājumu un konstantu aksiālo spēku no 32 līdz 34 kN (Standard spīles ir paredzētas), 19 līdz 20 kN (Compact spīles ir paredzētas). Citāda lietošana vai lietošana, kas pārsniedz šos ierobežojumus, tiek uzskatīta par neatbilstošu. Par bojājumiem, kas radušies šādas lietošanas rezultātā, ROTHENBERGER nenes atbildību. Atbildību pilnībā uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana nozīmē arī šīs lietošanas instrukcijas ievērošanu, kā arī tehniskās pārbaudes un apkopes nosacījumu izpildi.

Ekspluatācija

Spīles drīkst lietot tikai kvalificēti speciālisti, kas strādā sanitārajā/apkures/gaisa kondicionēšanas jomā un ir saņēmuši attiecīgu instruktāžu.

Uzmanību: Armatūras nominālajam platumam un presēšanas kontūrai ir jāsaskan ar spīļu nominālo platumu un kontūru. Šī nosacījuma neievērošana izraisa kļūdainu presēšanas rezultātu. Obligāti jāņem vērā armatūras ražotāja montāžas instrukcija.

Geberit presēšanas knaibļu tehniskās apkopes noteikumi

Šīm Geberit FlowFit presēšanas knaiblēm apkope nav jāveic bieži, un, pielietojot atbilstoši noteikumiem, tās nav jāpārbauda pilnvarotā specializētā darbnīcā. Tomēr presēšanas knaibļu apkope ir jāveic. Presēšanas knaibles, kurām nav veikta tehniskā apkope vai tā ir veikta neatbilstoši, var izraisīt negadījumus ar traumām.

Obligāti ievērojiet tālāk aprakstītos tehniskās apkopes intervālus un veiciet norādītos tehniskās apkopes darbus:

Tehniskās apkopes intervāli	Apkopes darbs
Regulāri, pirms lietošanas, darbdienas sākumā	Pārbaudīt, vai Geberit FlowFit presēšanas knaiblēm nav radušās ārējas nepilnības, jo īpaši bojājumi, plaisas materiālā un citas nolietojuma pazīmes. Konstatējot nepilnības, nomainīt presēšanas knaibles. Notīrīt nosēdumus no presēšanas uzgaļiem. Presēšanas uzgaļiem uzsmidzināt Geberit ieteikto smērvielu un notīrīt ar drānu. Pārbaudiet knaibļu sviras kustības vieglumu. Pārbaudīt, vai starp knaibļu svirām nav netīrumu. Vajadzības gadījumā notīrīt un vairākkārt darbināt knaibļu sviras, līdz kustības vieglums atkal ir atjaunots.
Regulāri, ik pēc 6 mēnešiem	Ar Geberit FlowFit PowerTest pārbaudīt, vai Geberit FlowFit presēšanas knaiblēm ir atbilstošs attālums starp presēšanas uzgaļiem un pietiekams presēšanas spēks. Ja pārbaudes laikā tiek konstatēti defekti, presēšanas knaibles jānomaina.

Επισημάνσεις σ' αυτό το έγγραφο:**Κίνδυνος!**

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για ζημιές προσώπων.
Τραυματισμός /Σύνθλιψη.

**Προσοχή!**

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για υλικές ή περιβαλλοντικές ζημιές. Σημαντική υπόδειξη: Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει εσφαλμένες λειτουργίες.

**Προσοχή!**

Τηρείτε και διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης.

**Προσοχή!**

Οπτικός έλεγχος.

Σωστή χρήση

Οι σφιγκτήρες πίεσης ROTHENBERGER Standard προορίζονται αποκλειστικά για χρήση με τις πρέσες της εταιρείας ROTHENBERGER, καθώς και με συσκευές πίεσης με συμβατή υποδοχή σφιγκτήρων πίεσης που διαθέτουν συνεχή, αξονική προωθητική δύναμη 32 έως 34 kN (Οι σφιγκτήρες πίεσης Standard), 19 έως 20 kN (Οι σφιγκτήρες πίεσης Compact). Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν προβλέπεται. Για τις ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση τους η ROTHENBERGER δεν παρέχει καμιά εγγύηση. Τον κίνδυνο τον φέρει μόνος του ο χρήστης. Στην προοριζόμενη χρήση ανήκουν επίσης η τήρηση των οδηγιών χρήσης καθώς και η τήρηση των όρων επιθεώρησης και συντήρησης.

Χειρισμός

Τον σφιγκτήρα πίεσης μπορεί να τον χειρίζεται μόνο ειδικευμένο προσωπικό από τους τομείς της υγιεινής/ της ψύξης και θέρμανσης, μετά από τη σωστή τοποθέτηση.

Προσοχή: Το καθαρό πλάτος και το περίγραμμα συμπίεσης της σύνδεσης πρέπει να συμφωνούν με το καθαρό πλάτος και το περίγραμμα του σφιγκτήρα πίεσης. Η μη τήρησή τους οδηγεί σε λανθασμένες λειτουργίες συμπίεσης. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης του κατασκευαστή των συνδέσεων.

Κανονισμοί συντήρησης σιαγόνων σύσφιξης Geberit

Οι παρούσες σιαγόνες σύσφιξης Geberit FlowFit έχουν περιορισμένες ανάγκες συντήρησης και κατά την ενδεδειγμένη χρήση δεν χρειάζονται έλεγχο από εξουσιοδοτημένα εξειδικευμένα συνεργεία. Ωστόσο, οι σιαγόνες σύσφιξης πρέπει να συντηρούνται. Οι σιαγόνες σύσφιξης οι οποίες δεν συντηρούνται ή δεν συντηρούνται σωστά μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα με τραυματισμούς.

Πρέπει να τηρούνται υποχρεωτικά τα διαστήματα συντήρησης και οι εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στη συνέχεια:

Περίοδος συντήρησης	Εργασία συντήρησης
Τακτικά, πριν από τη χρήση, στην αρχή της εργάσιμης ημέρας	Ελέγξτε τη σιαγόνα σύσφιξης Geberit FlowFit για εξωτερικές ελλείψεις, όπως ζημιές, απαρχές ρωγμής υλικού, σημεία οξείδωσης και άλλα σημάδια φθοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων, αντικαταστήστε τη σιαγόνα σύσφιξης. Αφαιρέστε τις επικαθίσεις από τα άκρα σύσφιξης. Ψεκάστε τα άκρα της πρέσας με ένα λιπαντικό που συνιστάται από το Geberit και καθαρίστε τα με ένα πανί. Έλεγχος της ευκινησίας των μοχλών της σιαγόνας. Ελέγξτε για ρύπανση μεταξύ των μοχλών σιαγόνας. Αν απαιτείται, καθαρίστε και χειριστείτε επανειλημμένα τους μοχλούς σιαγόνας, μέχρι να αποκατασταθεί η ευκινησία.
Τακτικά, κάθε 6 μήνες	Ελέγξτε τη σιαγόνα σύσφιξης Geberit FlowFit με Geberit FlowFit PowerTest ως προς την επιτρεπόμενη απόσταση ανάμεσα στα άκρα σύσφιξης και την επαρκή δύναμη σύσφιξης. Εάν κατά τον έλεγχο διαπιστωθούν ελαττώματα, η σιαγόνα σύσφιξης πρέπει να αντικατασταθεί.

Специальные обозначения в этом документе:**Опасность!**

Этот знак предупреждает о возможной травмоопасности. Получение травм/защемление.

**Внимание!**

Этот знак предупреждает о травмоопасности или опасности для окружающей среды. Важное указание: При его несоблюдении может возникнуть функциональное нарушение прибора.

**Внимание!**

Прочесть и соблюдать руководство по эксплуатации.

**Внимание!**

Зрительная проверка.

Надлежащее использование

Прессовая колодка фирмы ROTHENBERGER Standard предназначена для применения исключительно с прессовочными станками этой же фирмы, а также с прессовочными приборами, которые имеют совместимое устройство для базирования прессовых колодок ROTHENBERGER и постоянную осевую силу тяги от 32 до 34 кН (Прессовая колодка фирмы Standard), 19 до 20 кН (Прессовая колодка фирмы Compact). Иное применение или применение, требующее больших усилий, считается отступлением от предписанных указаний. За дефекты, полученные в результате ненадлежащего использования, фирма ROTHENBERGER не несет ответственности. Все риски в этом случае возлагаются на пользователя. Надлежащее использование включает в себя также точное следование указаниям инструкции по эксплуатации и соблюдение условий контроля и ухода.

Выполнение обжима

Прессовая колодка может обслуживаться только квалифицированными операторами, работающими в области санитарии, отопительного и климатического оборудования, после получения соответствующего инструктажа.

Внимание: Номинальный размер и прессовый контур фитинга должны согласоваться с номинальным размером и контуром прессовкой колодки. Несоблюдение этого условия может привести к ошибкам прессования. Необходимо строго придерживаться указаний по монтажу производителя фитингов.

Правила техобслуживания обжимных губок Geberit

Данные обжимные губки Geberit FlowFit при использовании по назначению не требуют трудоемкого обслуживания и проверки в авторизованных специализированных мастерских. Тем не менее техобслуживание обжимных губок необходимо выполнять. Обжимные губки, техобслуживание которых не выполнялось или выполнялось непрофессионально, могут стать причиной несчастных случаев с травмами.

Обязательно соблюдать указанную ниже периодичность техобслуживания и проводить соответствующие работы:

Периодичность технического обслуживания	Работы по техобслуживанию
Регулярно, перед использованием, в начале рабочего дня	Проверять обжимные губки Geberit FlowFit на наличие внешних дефектов, например повреждений, трещин на материале, ржавчины и других признаков износа. При наличии дефектов заменить обжимные губки. Удалить отложения с обжимных наконечников. Распылить на обжимные наконечники смазку, рекомендованную Geberit, и очистить их тканью. Проверить легкость хода рычагов обжимных губок. Проверить на наличие загрязнения между рычагами. При необходимости очистить рычаги и многократно задействовать их, пока не будет восстановлена легкость хода.
Регулярно, каждые 6 месяцев	Проверять обжимные губки Geberit FlowFit с помощью системы Geberit FlowFit PowerTest на допустимое расстояние между обжимными наконечниками и достаточное усилие обжима. При обнаружении дефектов во время проверки заменить обжимные клещи.

Значення символів у цьому документі:

Небезпека!

Цей знак попереджає про можливість травми.
Поранення / контузія.


Увага!

Цей знак попереджає про небезпеку для майна та навколишнього середовища. Важливе зауваження: Недотримання може призвести до несправностей.


Увага!

Прочитайте та дотримуйтесь інструкції з експлуатації.


Увага!

Візуальний огляд.

Використання за призначенням

Прес-кліщі ROTHENBERGER призначені виключно для використання з пресовими машинами ROTHENBERGER, а також з пресовими пристроями з сумісним тримачем прес-кліщів і постійним осьовим зусиллям 32-34 кН (стандартні прес-кліщі), 19-20 кН (компактні прес-кліщі). Будь-яке інше використання або використання, що виходить за ці межі, вважається використанням не за призначенням. Компанія ROTHENBERGER не несе відповідальності за пошкодження, що виникли внаслідок цього. Ризик несе виключно користувач. До використання за призначенням також належить дотримання інструкції з експлуатації та умов проведення технічного огляду й обслуговування.

Експлуатація

Пресувальну щелепу дозволяється експлуатувати лише кваліфікованим спеціалістам у сфері сантехніки/опалення/кондиціонування повітря, які пройшли інструктаж з її використання.

Увага: Номінальний діаметр і обтисний контур фітинга повинні відповідати номінальному діаметру і контуру обтисної губки. Недотримання цієї вимоги призведе до неправильного опресовування. Необхідно дотримуватися інструкцій з монтажу виробника фітинга.

Правила технічного обслуговування прес-губок Geberit

Ці прес-губки Geberit FlowFit не потребують серйозного технічного обслуговування та перевірки авторизованими спеціалізованими майстернями в разі використання за призначенням. Попри це потрібно здійснювати технічне обслуговування прес-губок. Якщо технічне обслуговування не проведено або проведено неналежним чином, прес-губки можуть стати причиною серйозних нещасних випадків із травмами.

Обов'язково дотримуватись описаної нижче періодичності технічного обслуговування та проводити його:

Періодичність технічного обслуговування	Операція з технічного обслуговування
Регулярно, перед застосуванням, на початку робочого дня	Перевіряти прес-губки Geberit FlowFit на наявність зовнішніх недоліків, як-от пошкодження, тріщини матеріалу, іржа й інші ознаки зносу. У разі недоліків замінити прес-губки. Видаляти відкладення на робочих кінцях. Нанести на робочі кінці мастило, рекомендоване компанією Geberit, і протерти ганчіркою. Перевірити легкість ходу важелів губок. Перевірити наявність забруднень між важелями губок. Якщо потрібно, очистити важелі губок і натиснути кілька разів, щоб відновити рухомість.
Регулярно, раз на 6 місяців	За допомогою Geberit FlowFit PowerTest перевірити відстань між робочими кінцями прес-губок Geberit FlowFit і достатнє зусилля притискання. Якщо під час перевірки будуть виявлені дефекти, замінити прес-губки.

العلامات في هذا المستند:**خطر!**

هذه العلامة تحذر من وقوع أضرار بشرية.
الإصابات / الكدمات.

**انتباه!**

هذه العلامة تحذر من وقوع أضرار مادية وبشرية.
إرشاد مهم: عدم مراعاة ذلك قد يؤدي إلى أعطال وظيفية.

**انتباه!**

يجب قراءة ومراعاة دليل الاستخدام.

**انتباه!**

الفحص البصري.

**طبقاً للتعليمات**

فكوك الضغط القياسية ROTHENBERGER مخصصة فقط للاستخدام مع ماكينات الضغط من شركة ROTHENBERGER ، وكذلك مع أجهزة الضغط المزودة بموضع تثبيت فكوك الضغط وقوة جر ثابتة محورية قدرها ٣٢ حتى ٣٤ كيلو نيوتن. فكوك الضغط ROTHENBERGER المدمجة مخصصة فقط للاستخدام مع ماكينات الضغط من شركة ROTHENBERGER وكذلك مع أجهزة الضغط المزودة بموضع تثبيت فكوك الضغط المتوافقة ومع قوة سحب ثابتة، محورية قدرها ١٩ حتى ٢٠ كيلو نيوتن. الاستخدام بطريقة أخرى أو خارجة عن هذه الحدود يعتبر غير متوافق مع التعليمات. شركة ROTHENBERGER لا تتحمل أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة. المستخدم هو الذي يتحمل المخاطرة وحده. تعتبر مراعاة دليل التشغيل والمحافظة على شروط المراقبة والصيانة أيضاً من الاستخدام الموافق للتعليمات.

الاستخدام

لا يجوز استخدام فك الضغط إلا بمعرفة عمال أكفاء متخصصين من قطاع الصحة/التدفئة/التكييف، بعد التوضيح. الفحص: كل 10,000 عملية عصر/ 12 شهر. **انتباه!** العرض الاسمي وحافة العصر للتجهيزة يجب أن تتوافق مع العرض الاسمي وحافة دائرة الضغط. عدم المراعاة يؤدي إلى حدوث أخطاء في العصر. يجب مراعاة إرشادات التركيب الخاصة بمنتجاتي التجهيزات.

لا تحتاج لصيانة ولا تتطلب فحصاً لدى Geberit FlowFit فكوك الكيس الورش الفنية المعتمدة عند استخدامها بشكل مطابق للوائح. وعلى الرغم من ذلك فيجب صيانة فكوك الضغط. فكوك الكيس التي لا يتم صيانتها تماماً أو لا تتم صيانتها بشكل سليم، يمكن أن تكون سبباً في وقوع حوادث وإصابات.

يجب بالضرورة الالتزام بمواعيد الصيانة وأعمال الصيانة الموضحة فيما يلي:

فترة الصيانة	أعمال الصيانة
بانتظام، قبل الاستخدام، في بداية يوم العمل	افحص فك الكيس من Geberit FlowFit بحثاً عن أي عيوب خارجية مثل التلف، والشقوق المادية، ويقع الصدا وغيرها من علامات التآكل. إذا كانت هناك عيوب، استبدل فك الكيس. قم بإزالة الرواسب من أطراف الكيس. قم برش أطراف الكيس بمادة تشحيم موصى بها من جيبيريت ونظفها بقطعة قماش. افحص سهولة حركة أذرع الفك. تحقق من عدم وجود أوساخ بين أذرع الفك. إذا لزم الأمر، نظف أذرع الفك وقم بتشغيلها عدة مرات حتى تستعيد سهولة الحركة.
بانتظام، كل شهر	افحص فك الكيس Geberit FlowFit باستخدام Geberit FlowFit PowerTest للتأكد من المسافة المسموح بها بين أطراف الكيس وقوة الكيس الكافية. في حالة وجود أي عيوب أثناء الاختبار، يجب استبدال فك الضغط.

标志说明:

**危险!**

本标志警告发生人员伤害。
受伤/挤伤。

**注意!**

本标志警告发生物品或环境损害。
重要提示: 不遵守可能导致功能故障。

**注意!**

阅读并遵守操作说明书。

**注意!**

目检。

规定用途

ROTHENBERGER 标准型压接钳仅限于连同 ROTHENBERGER 公司出品的压床以及具有相匹配压接钳托架和32至34kN之间恒定轴向剪力的压床。

ROTHENBERGER 紧凑型压接钳仅限于连同 ROTHENBERGER 公司出品的压床以及具有相匹配压接钳托架和19至20 kN之间恒定轴向剪力的压床。

超出该范围的应用将被视为不正确使用。

对于由此引起的损坏, ROTHENBERGER 概不负责。风险由用户单独承担。

正确使用还包括遵守使用说明书和检修及维护条款的规定。

操作

压接钳只能由暖通部门具有资质的专业工人根据指示进行操作。

注意: 压接件的标称宽度和压接轮廓必须与压接钳的标称宽度和轮廓相符。否则将导致错误压制。请注意压接件生产商的安装说明。

Geberit 挤压钳夹保养规则

这款 Geberit FlowFit 挤压钳夹保养简便，在按规定使用的情况下不需要由特约专业维修商进行检测。但仍然必须对挤压钳夹进行保养。不保养或未正确保养的挤压钳夹可能导致受伤事故。

必须遵守以下所述的维护周期和维护工作：

维护周期	维护工作
定期、在使用前、在开始一天的工作时	检查 Geberit FlowFit 挤压钳夹的外表是否存在缺陷，如损坏、材料裂痕、生锈或其他磨损现象。如果存在缺陷，则更换挤压钳夹。 清除挤压头上的沉积物。 用 Geberit 推荐的润滑剂喷洒挤压头并用布清洁。 检查挤压钳柄是否灵活自如。检查挤压钳柄之间是否脏污。如有必要，清洁挤压钳柄然后反复操作，直至钳柄恢复灵活性。
定期，每 6 个月	用 Geberit FlowFit PowerTest 检查 Geberit FlowFit 挤压钳夹的挤压头之间间距是否合适，是否有足够的挤压力。如果测试过程中发现存在缺陷，则必须更换挤压钳夹。

本文書中のマーク表示:



危険!
この印は人が怪我をする危険を警告しています。
けが/挫傷。



注意!
この印は財産が損害を受けたり環境に損害を与える危険を警告しています。重要な注意: これを怠ると誤動作の原因となる可能性があります。



注意!
取扱説明書を読み、遵守してください。



注意!
光学検査

適切な使用について

ROTHENBERGERのプレスジョー規格は、ROTHENBERGERのプレス機械および互換性のあるプレスジョーと、32～34 kNの一定の軸方向推力を備えたプレス装置専用です。ROTHENBERGERプレスジョーコンパクトは、ROTHENBERGERのプレス機、および互換性のあるプレスジョーと19～20 kNの一定の軸方向推力を備えたプレス装置専用設計されています。その他の使用またはさらなる使用は、不適切な使用と見なされず。ROTHENBERGERは、結果として生じるいかなる損害についても責任を負いません。リスクはユーザーのみの負担となります。適切な使用には、取扱説明書の遵守、検査および保守条件の遵守も含まれます。

操作

プレスジョーは、ブリーフィングに成功した後、衛生/暖房/空調の分野の資格を持つ専門技術者のみが操作できます。

注意: 継手の呼び径とプレス輪郭は、プレスジョーの呼び径と呼び輪郭に対応している必要があります。そうでない場合は、プレス不良につながります。継手製造元の設置手順に従ってください。

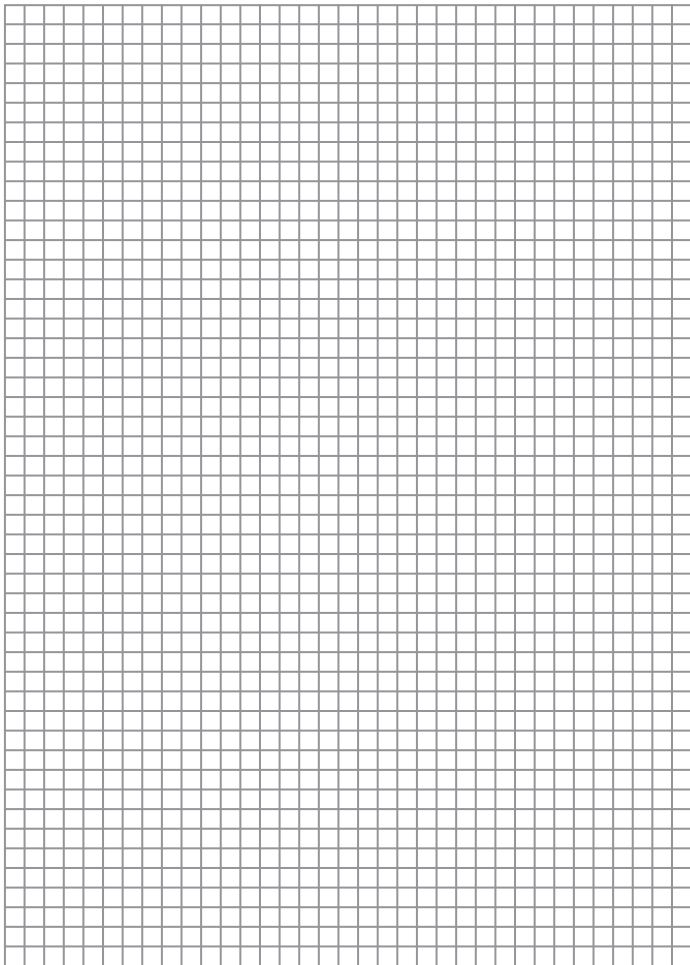
Geberit頭部のメンテナンス規則

Geberit FlowFitプレスクリップは、ほとんどメンテナンスを必要とせず、規定されている用途で使用している限り、認定工場での検査は必要ありません。しかし、プレスクリップのメンテナンスは必要です。メンテナンスされていない、または専門家によるメンテナンスが実施されていないプレスクリップは、事故や怪我を引き起こす可能性があります。

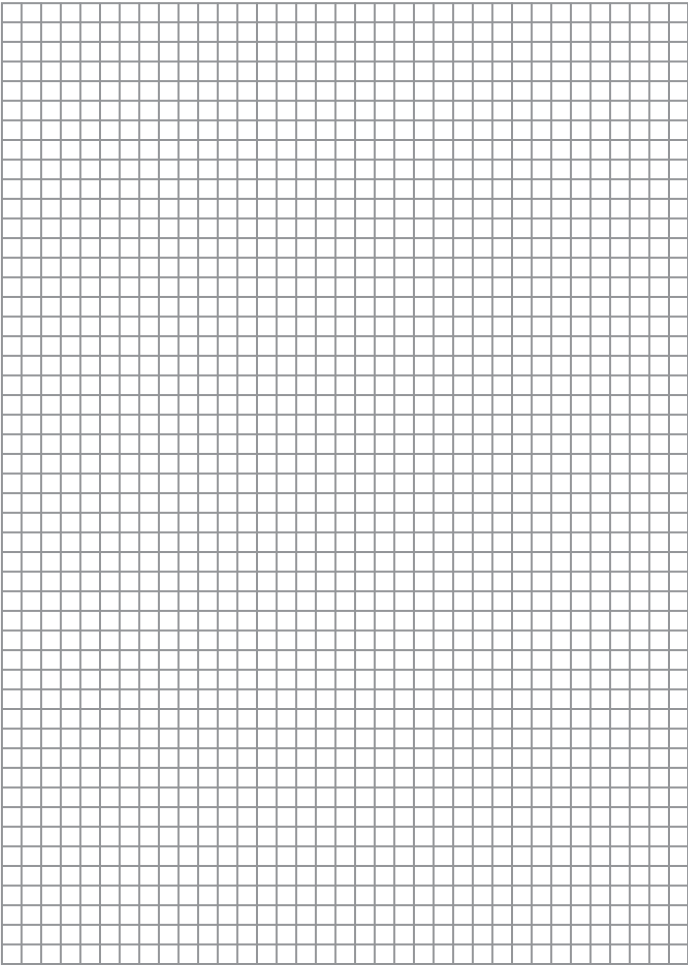
次に記載してあるメンテナンス間隔とメンテナンス作業を必ず遵守してください:

メンテナンス間隔	メンテナンス作業
定期的、使用前、一日の始業時	Geberit FlowFitプレスクリップの表面に、破損、部品の亀裂、錆びている部分や、その他に摩耗などの異常がないか点検します。異常が見つかった場合、プレスクリップを交換します。 プレスチップから堆積物を取り除きます。 プレスチップにGeberitが推奨する潤滑剤をスプレーし、布で拭き取ります。 頭部レバーがスムーズに動くか点検します。頭部レバー間の汚れを確認します。必要であれば、頭部レバーを清掃し、再びスムーズに動くようになるまで何度か動かします。
定期的、6か月毎	Geberit FlowFit プレスクリップGeberit FlowFit PowerTest プレスチップ間の距離が許容範囲内であり、プレス力が十分であることを確認します。検査中に欠陥が見つかった場合は、プレスクリップを交換する必要があります。

NOTES



NOTES





ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH

Industriestraße 7

D-65779 Kelkheim / Germany

Telefon +49 6195 / 800 - 0

Telefax +49 6195 / 800 - 3500

info@rothenberger.com



Änderungen und Irrtümer vorbehalten

rothenberger.com